

## **El desarrollo de colecciones a través del canje: experiencias en la Biblioteca Nacional José Martí**

Por Isora Rodríguez Rojas

La biblioteca es un centro de desarrollo de la cultura, que permite moldear el pensamiento, nuestra imaginación y nuestro comportamiento. A través del enriquecimiento cultural se abren posibilidades de innovación y de creatividad para las sociedades.

El desafío que ofrecen las bibliotecas consiste en promover vías de desarrollo diferentes por medio de la información y la cooperación.

Para adentrarse en el campo de la cultura y del dominio de las actuales formas de comunicación se requieren nuevas relaciones, capacidad de innovación, visión y creatividad, nuevas alianzas a nivel global, las cuales son un elemento indispensable para asumir definiciones modernas y otras actitudes ante los problemas y beneficios que crea la globalización.

La biblioteca es una de las instituciones donde los individuos pueden ejercer como lectores, y es en especial la pública, la que posibilita el libre acceso a la información, a la lectura y por ende al conocimiento. Ella contribuye a que se logren la cohesión de la comunidad, el intercambio cultural y la satisfacción de las necesidades individuales y colectivas.

Un buen lector accederá a la información producida por la humanidad en el transcurso del tiempo, reconocerá la propia, la generada por su comunidad, aunque también debe obtenerla sin intermediarios, así la comprenderá y, lo que es más importante, sabrá qué hacer con ella guiado por un mandato único, el de su conciencia.

Es responsabilidad de nuestras instituciones obtener la información que es la materia prima de la comunicación. Su difusión y asimilación se relaciona con la satisfacción de las necesidades de sus usuarios. La ausencia de la información condena a las personas y limita su desarrollo. Por tanto, la información es una condición indispensable para el progreso, su uso posibilita al individuo el conocimiento del mundo que lo rodea pues le brinda elementos que le permiten agregar valor a su vida y a la comunidad en que vive.

La identidad cultural se conforma mediante el conocimiento que la comunidad tenga del pasado, de la situación actual y consecuentemente, de una clara visión del futuro. Uno de los elementos que contribuye para que una comunidad consolide su identidad es el manejo de la información generada por ella, mientras mayor sea el municipio, mejor debe ser la estrategia de transmisión y la retroalimentación de información para sus habitantes.

Por tal motivo podemos resumir que la información equivale a crear las estrategias que permiten establecer vínculos que propicien un proyecto colectivo, enmarcado en las aspiraciones de los individuos, los grupos y las instituciones.

### **Las políticas de adquisición**

Las bibliotecas, los archivos y los centros de documentación, la biblioteca universitaria, la escolar y la pública son componentes de un sistema de información.

La biblioteca pública como su nombre lo indica es un servicio público, orientado a la comunidad. Debe ser creada, administrada y financiada con los fondos del Estado y amparada por una legislación que garantice su permanencia y desarrollo.

Este tipo de institución proporciona a través del incremento de sus colecciones una puerta al acceso del conocimiento, así como las condiciones básicas para un aprendizaje permanente y para el desarrollo cultural del individuo y de los grupos sociales. Una de sus misiones principales es posibilitar el libre acceso a la información local, regional, nacional e internacional.

Teniendo en cuenta el cumplimiento de esa importante misión y las condiciones en que efectivamente se lleva a la práctica, las bibliotecas públicas deben potenciar el canje como una de las vías indispensables para el desarrollo de sus colecciones.

Para llevar a cabo la tarea de inicio de canje es necesario conocer a través de su misión cuáles son sus intereses fundamentales, sus servicios, sus usuarios, su nivel de escolaridad, profesión y las principales actividades económicas predominantes. Estas respuestas deben estar bien definidas en la política de adquisición.

La política de adquisición que se elabore expresará de forma bien clara los objetivos que se propone alcanzar la institución en esta materia a corto y a largo plazo, así como establecer prioridades para hacer las solicitudes. Debemos saber a qué dar prioridad, si a las colecciones para niños o a las de jóvenes, o a una materia en específico, o a un tipo de documento, etc. Es importante velar porque los intereses de todos los segmentos de la comunidad a la que se sirve (profesionales, jubilados, estudiantes y otros) se vean representados en dicha política.

Es imprescindible conocer qué se desea pedir, para lo que no se debe perder de vista, el idioma, las zonas geográficas, el grado de obsolescencia de la información que nos ofrecen, y si el documento está en la institución o no.

La política debe dejar claramente establecido el alcance de la colección y en qué ramas del conocimiento va a tener un mayor crecimiento, tanto en extensión como en el nivel de profundidad de su información. De esta forma se

crean las bases para que cualquier trabajador, tanto del proceso como de los servicios, pueda asumir la selección de los documentos, sin que perturben las preferencias o predisposiciones personales, y así no crear desbalance en las materias solicitadas.

La utilización sistemática de la política como instrumento de consulta asegura la continuidad del proceso de selección, sin importar la transición de esta responsabilidad de un bibliotecario a otro. También sirve como guía para manejar las demandas con respecto a si se incluyen o no en la colección.

Es importante tener en cuenta que el interés o criterio de un usuario aislado no tiene que ser determinante para la inclusión de un título en la colección, salvo justificadas excepciones. La decisión relacionada con la selección de lo que debe obtenerse para la biblioteca, corresponde totalmente al bibliotecario que, aunque no es un erudito, sí tiene el deber de balancear la colección de acuerdo a los múltiples y variados intereses de la comunidad de usuarios y que en su inmensa mayoría no domina, ni el simple usuario, ni el prestigioso investigador. La decisión de solicitar un libro por canje o compra es, en última instancia, solo determinada por el responsable de la selección de la institución.

## **El canje**

El canje es una vía fundamental para la adquisición de publicaciones extranjeras y nacionales y es utilizada desde hace siglos por países desarrollados y por instituciones eruditas para ampliar sus colecciones. Se efectúa en virtud de un contrato oficial y de un acuerdo libremente convenido, con arreglo al cual las partes interesadas se transmiten mutuamente publicaciones. Puede quedar establecido a través de una carta o por un convenio, pero lo verdaderamente esencial es que ambas partes hayan dado su consentimiento. A pesar del desarrollo de las tecnologías aplicadas a la información, el canje no ha perdido su matiz original de procedimiento de cooperación interbibliotecaria y hasta de asistencia internacional.

 ***La realización del canje de publicaciones aporta beneficios incalculables en general y en el caso de nuestro país en particular, entre los que podríamos enumerar los siguientes:***

1. Permite el intercambio de documentos y es una modalidad de cooperación científica y cultural, capaz de fomentar la libre circulación de ideas y de información entre instituciones pertenecientes a diferentes naciones.
2. Garantiza beneficios económicos, culturales y científicos cuando se recibe y evalúa dicha documentación.
3. Posibilita que nuestras publicaciones lleguen a todos los países del mundo y así divulgar la producción intelectual cubana, lo que en alguna medida contribuye a romper el bloqueo.

4. Esta vía asegura la posibilidad de entrada de publicaciones extranjeras a la institución, teniendo en cuenta que los precios de las publicaciones seriadas, las obras de referencia, los libros en general, etc. están en continuo incremento.

Si bien es cierto que todos los elementos enumerados como beneficios repercuten en forma positiva en las instituciones que lo realizan, no podemos considerar que todo es estrictamente ganancia. Los gastos de insumos y envíos postales son realmente altos, no solo para la institución, sino en especial para el país que debe financiar estos envíos en moneda libremente convertible. Pero sin duda los beneficios que reporta el canje son cada día de mayor valor económico, según lo demuestran innumerables trabajos presentados por instituciones cubanas.

El hecho de que prácticamente todas las bibliotecas nacionales del mundo, por ejemplo, de España, Estados Unidos, Venezuela, Colombia, Costa Rica, México mantengan esta modalidad, permite comprobar que realmente es considerada como una vía de adquisición beneficiosa.

#### ***El canje ofrece a la institución que lo realiza otras ventajas como:***

1. Se obtienen publicaciones que en muchas ocasiones no se pueden comprar, por no estar concebidas para la venta. Estos ejemplos se dan en universidades, academias, institutos, archivos y museos.

2. Resulta más económico que la compra.

#### ***Elementos de utilidad***

Según la experiencia acumulada durante muchos años por la Biblioteca Nacional José Martí, se ha patentizado que para iniciar el canje no se necesita nada especial, basta con conocer las instituciones que podrían ser de nuestro interés y establecer la comunicación por correo postal o electrónico con la solicitud de establecimiento de relaciones.

Como metodología de trabajo debemos utilizar repertorios que contribuyan a informarnos de direcciones, telex, fax y correos electrónicos que facilitarán nuestra comunicación, la cual no debe estar sujeta solo a la correspondencia.

Después de seleccionar aquellas instituciones afines a nuestro perfil de interés y que estén dispuestas a intercambiar información, procederemos a iniciar el canje por carta o por correo electrónico.

El intercambio no tiene que estar sujeto solo a los tradicionales libros, puede incluirse cualquier tipo de portador de información.

Los materiales a ofrecer no tienen que ser nuevos, pueden ser duplicados utilizados por la propia biblioteca, ejemplares sobrantes que ya no tengan interés según los fines de la institución y donativos no atesorables. Un rubro de gran importancia para el canje son las propias publicaciones de la institución o los documentos que por su relevancia se haya decidido adquirir para ese fin.

Es importante tener en cuenta que los documentos de autores cubanos son las piezas fundamentales por su demanda, dado el interés que despiertan los autores cubanos de reconocido prestigio como Carpentier, Guillén, Lezama Lima.

No son de gran interés las ediciones cubanas de autores extranjeros, ni las traducciones de libros de la literatura universal.

No debe incluirse en los listados, libros de texto, de contenido informativo, ni materiales efímeros.

Es importante priorizar las áreas de América Latina y el Caribe por ser dentro de la política de adquisición, zonas geográficas relevantes para las bibliotecas cubanas, por los vínculos culturales e históricos que nos unen.

A través del canje hemos conocido la gran demanda de la información que existe en el extranjero sobre los autores cubanos, la literatura cubana, la información estadística de todo tipo, sobre la economía, la flora, la fauna, el medio ambiente, la religión, la cultura y prácticamente todas las publicaciones seriadas que se están editando.

Consideramos beneficioso en el momento de preparar el listado de canje, comprobar el conocimiento de la Resolución 11 de 1999 elaborada por el Ministerio de Cultura, que regula la exportación de libros con más de 50 años de editados, con encuadernaciones valiosas, con anotaciones de personalidades, o que sean Ediciones R.

Una vez establecido el intercambio, debemos crear controles capaces de medir su efectividad económica. Tanto a los libros recibidos, como al resto de los materiales se les confecciona una ficha, con el precio por ejemplar y con el folio correspondiente a cada ejemplar o tomo recibido.

Aunque la labor de canje es ardua, pues requiere tiempo y dedicación, representa gastos de correo, etc., en la actualidad es la única vía que facilita a muchas instituciones, de forma sistemática, la obtención de cientos de títulos del extranjero. A pesar de que no garantiza todo lo que una institución debe o desea adquirir, permite satisfacer en alguna medida las necesidades de información sobre el extranjero.

En alguna bibliografía profesional se reportan los convenios como una vía de adquisición. A nuestro entender, aunque los convenios constituyan un documento oficial, que en muchas ocasiones está firmado por los directores de ambas partes y donde existen diferentes modalidades de intercambio, no es más que una forma de canje. Cada parte ofrece lo que le es posible aportar;

una parte brinda lo que tiene y la otra responde informando lo que realmente desea recibir. Es necesario precisar que existen convenios que solo incluyen intercambio de información, otros tienen prevista la superación profesional, suministro de equipamiento, asistencia técnica, etc. Todas estas formas varían de acuerdo al país, las instituciones participantes y las facilidades con que cuentan. Pueden hacerse convenios nacionales e internacionales.

### **Algunos recursos para el canje internacional:**

American Library Directory 1994-95. \_ 47 ed. \_ New Jersey : R. R. Bowker, [1995?]. — 2 t.

Es un directorio de todo tipo de bibliotecas nacionales, públicas, privadas e instituciones especializadas de Canadá, Estados Unidos y México. Dentro de cada país se subdivide por estados o provincias.

Publisher's International ISBN Directory / International ISBN Agency. \_19 ed. \_ Munchen : K. G. Saur, 1992-93.\_

3 t. \_ (Handbook of International Documentation and Information, 17)

El t.1 contiene una sección geográfica, el t.2 está constituido por los ISBN y el t.3 es una sección alfabética.

World Guide to Scientific Associations and Learned Societies. — 6 ed. Munchen : K. G.Saur, 1994.

The World of Learning 1997.\_ 27 ed.\_ London : Europa Publications, 1997.— xv, 1964 p.  
Contiene: Una relación por países donde se pueden localizar información de academias, universidades, museos, archivos, bibliotecas, etc. Incluye dirección de las instituciones, nombre del director, fax, teléfono, cantidad de publicaciones que editan.

IFLA Directory / 1994-95. / Ed. By IFLA Headquarters Staff. \_ La Hague, 1994.— 235 p.  
Contiene: Relación de miembros por asociaciones e instituciones, información general sobre la Federación. Componentes del Consejo, publicaciones de IFLA, y un índice por nombre de profesionales y miembros. Incluye las secciones y toda la información de teléfonos, fax, telex, y correo electrónico para la comunicación.

Directorio de bibliotecas españolas / [dirección, Alicia Girón García ; dirección técnica, Concepción Molina Peralta]. \_ Madrid : Ministerio de Cultura, 1988. — A la cabeza del título: Dirección General del Libro y Bibliotecas. Centro de Coordinación Bibliotecaria.  
Contiene: Bibliotecas de todo tipo, tanto públicas del Estado como de las redes

autonómicas, las universitarias y especializadas, etc., los servicios que prestan y los horarios de consulta al público. Esta edición reseña casi 8 000 bibliotecas de todo tipo, desde la pequeña biblioteca escolar o municipal hasta la Biblioteca Nacional.

### **Procedimientos para el trámite de ofertas de canje y listados de duplicados**

1. Se analizan las diversas ofertas y se procede a determinar su interés para la institución.

Es necesario puntualizar que existen dentro del canje las siguientes modalidades de intercambio:

a) De un título seriado por otro título seriado.

b) Entre listados de libros.

c) Entre duplicados.

Esta última tiene algunas desventajas que el bibliotecario debe analizar especialmente cuando la oferta es de publicaciones seriadas. Si la institución desea o necesita que su colección esté completa no puede utilizar este intercambio para pedir nuevos títulos, ya que al ser duplicado no le garantiza el envío sistemático. Por lo cual dicha modalidad solo puede ser utilizada si la tomamos como completamiento de la colección, no para iniciar títulos nuevos. Siempre se podrán solicitar títulos que resulten de interés conocerlos o son de nuestra actividad.

2. Cada especialista selecciona los títulos correspondientes a su área de adquisición, teniendo en cuenta los criterios establecidos en la política.

3. La lista seleccionada pasa a ser chequeada, para conocer si interesa o no a la biblioteca, y así no solicitar libros que ya están.

Es importante tener en cuenta que este proceso debe hacerse con gran agilidad ya que las primeras listas que se reciban, serán a las que se dará prioridad de envío, según el orden de llegada.

4. Comunicación del pedido.

### **Conclusiones**

Se vislumbra un futuro muy provechoso para el canje internacional en las bibliotecas públicas, con las nuevas posibilidades que brindan tanto la implantación de INTERNET en todo el Sistema, como el uso cada vez mas

generalizado del correo electrónico en estas instituciones. Estas herramientas permiten un acceso global a las fuentes y una comunicación rápida y estable.

INTERNET abre las puertas hacia la utilización de novedosos recursos informativos, el uso de poderosos motores de búsqueda, la constante ampliación de recursos para bibliotecarios y documentalistas, la posibilidad de consultar la prensa internacional diaria en línea, la suscripción a listas de discusión, entre otros, nos hace palpable el significado de la frase "nueva era de la información".

La biblioteca deberá mantener su misión de facilitar el acceso del usuario a la información en cualquier portador en que esta se encuentre, para lo que tendrá que conocer y manejar todas las vías que contribuyan a lograr dicho objetivo.

Rodríguez Rojas, Isora. "El desarrollo de colecciones a través del canje: experiencias en la Biblioteca Nacional José Martí". Bibliotecas (1-2): 71-80, enero – diciembre, 2000

© Copyright 2001 Biblioteca Nacional José Martí.

Todos los derechos reservados.

---

Isora Rodríguez. Licenciada en Información Científica y Técnica en la Universidad de La Habana. Jefa del Departamento de Selección y Adquisición de la Biblioteca Nacional José Martí. Ha impartido diversos cursos de posgrado. E-mail: isorar@jm.lib.cult.cu